



verheffing



Hazrat Mirza Ghulam Ahmad^a (1835-1908). De Beloofde Messias en Mahdi, Stichter van de Ahmadiyya Moslim Gemeenschap: *God heeft mij gezonden om de band tussen God en de mens te herstellen door ware liefde en oprechtheid in de harten der mensen aan te kweken; de waarheid te vestigen en godsdienstoorlogen teniet te doen.*

Naar aanleiding van Goddelijke openbaring verklaarde Hazrat Ahmad^a in 1892 dat hij de Beloofde Messias en Mahdi was, wiens komst was voorspeld door de heilige Profeet van de Islam, Mohammed^s en wiens komst was voorspeld in de geschriften van andere godsdiensten. Zijn volgelingen geloven dat zoals de komst van Elias^a was vervuld in de persoon van Johannes de Doper^a, de tweede komst van Jezus^a in geestelijke zin was vervuld in de komst van Hazrat Mirza Ghulam Ahmad^a.

Ahmadiyya Moslims zijn geen zogenaamde fundamentalisten of fanatici. Hun regel is 'Er is geen dwang in de godsdienst' (Koran, 2:257). Zij houden zich alleen met het geloof bezig en niet met politiek. Zij willen niemand iets opdringen en streven naar goede contacten met al hun medemensen. Hun motto is 'Liefde voor iedereen, haat voor niemand.'

Zij zijn moslims die, vreemd genoeg, door andere moslims worden onderdrukt en vervolgd, ondanks het feit dat zij precies volgens de leer en voorschriften leven. Zij kunnen worden vergeleken met de vroegere christenen, die in de Messias geloofden en daarom werden vervolgd.

Zij verkeren in dezelfde positie. Zij geloven de Beloofde Messias en worden vervolgd.

Hun geloofspunten zijn: de Eénheid van God. Hij wordt Allah genoemd en is een Levende God, Die ook thans tot de mensen spreekt; de engelen van God; het geloof in de geopenbaarde oorsprong van de heilige Schriften en de waarachtigheid van alle profeten.

Zij geloven dat Jezus^a van de dood aan het kruis werd gered en op hoge leeftijd onder de verloren stammen van Israël in Kasjmir is overleden.

Mohammed^s was de laatste wetgevende profeet voor de gehele mensheid. Hij voorspelde de tweede komst van Jezus^a (een niet-wetgevende profeet) van onder de moslims.

Zij geloven in het hiernamaals, met een tijdelijke hel en een eeuwig paradijs, en in 'taqdir', de 'maat der dingen'; een wet die in de gehele schepping werkzaam is en waardoor elk ding zijn specifieke eigenschappen bezit.

AHslaam is het officiële maandblad van de Ahmadiyya Moslim Gemeenschap Nederland. | *Mobarak Moskee*, Oostduinlaan 79, 2596 JJ Den Haag, | T: 070-3245902 | F: 070-3242881 | e-mail: islaam@ahmadiyya.nu | voorzitter: Hibatunnoer Verhagen | hoofdmissionaris: Naeem Ahmad Warraich | jaarabbonementen: binnenland euro 24,- | buitenland euro 28,- | losse nummers: euro 2,50 | giro nr. 95707 | © *AHslaam* ISSN: 0021-180X

Het doel van deze maandelijkse publicatie is de lezers inlichten en informeren over religieuze, sociale, economische en politieke vraagstukken gezien vanuit islamitische visie. Meningingen die voorkomen in deze publicatie stemmen niet noodzakelijkerwijze overeen met opvattingen van de Ahmadiyya Moslim Gemeenschap.

Hoofdredacteur: Abdul Hamid van der Velden
Redactie: Tahira Robina Joemmanbaks, Drs.
Muhammad Amjad, Abdul Aala, Daud Akmal, Fahiem Ahmad Dieffenthaler, Said Ikhlaif.
Vertalingen: Latief Verhagen
Fotografie: Abdur Rehman Mir
Administratie: Mohammad Anwar
Marketing: Munir Ahmad Tariq
Distributie: Shakil Sirajdin
Vormgeving: Abdul Haq Compier

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Hasan Basri^{rh} zag eens Rabi'a^{rh} lopen bij een meer. Hasan^{rh} wierp zijn bidkleedje op het water en riep, *Rabi'a, komt eens, opdat we hier twee rak'at bidden!* Rabi'a^{rh} zei, *Hasan, als u uw zegeningen wilt uitstallen op de markt van deze wereld, doe dat dan tenminste met zaken die anderen niet zijn gegeven.* Ze gooide haar bidkleedje in de lucht en vloog erop in de rondte. *Kom dan hier, Hasan, waar de mensen ons kunnen zien!* riep ze hem toe. Hasan^r viel stil, want hij had dat niveau nog niet bereikt. Toen probeerde Rabi'a^r hem te troosten en ze zei, *Beste Hasan, wat u deed kunnen vissen ook, en wat ik deed, dat kunnen muggen ook doen. De waarheid ligt buiten zulke truukjes. U moet uzelf wijden aan de waarheid.*

Vertaald uit: A.J. Arberry (vert.) *Muslim Saints and Mystics. Episodes from the Tadhkirat al-Auliya' ("Memorial of the Saints")* by Farid al-Din Attar.

Routledge & Kegan Paul, Londen 1964. Het lopen over water en lucht zijn metaforen voor geestelijke ervaringen en vermogens die de gelovige worden geschonken. Attar^r maakt met dit verhaal duidelijk dat zelfs geestelijke kunsten op zich niets betekenen als de gelovige zich niet oprecht wijdt aan God.

inhoud

al-islam jaargang 55 no. 6
juni 2002



- 6 [redactie] **De reis van *Ibadah*** —Tahira Robina Fahim
- 8 **De Messias: van waar?** —Morabbi Naeem Ahmad Warraich
- 10 **De verheffing van Jezus^a** —Fatwa Azhar Universiteit, Cairo
- 16 **De Hemelvaart van Jezus^a in de islam** —Hazrat Mirza Tahir Ahmad^{aba}
- 20 ***Raf'a* tov. *Salaba* in verzen 4:158-159** —Hibatunnoer Verhagen
- 21 **Rondom de Moskee**
- 24 **Agenda**

bijlage **Islam en wetenschap (1992)** —Een toespraak van Shahid Mahmud Frouws

omslag/links Het sprookje *De vliegende Fakir* in attractiepark *De Efteling* te Kaatsheuvel.

In de tekst komen de volgende afkortingen voor:

- s) *sallallaaho aleyhi wa sallam*: 'mogen de vrede en de zegeningen van Allah met hem zijn'
- a) *aleyhissalaam*: 'vrede zij met hem'
- rh) *radiallaaho anho/ha*: 'moge Allah zich verheugen in hem/haar'
- ra) *radiallaaho anho/ha*: 'moge Allah welbehagen hebben in hem /haar'
- aba) *ayyadaho llaaho ta'aala binasrihil aziez*: 'moge Allah, de Verhevene, hem met Zijn machtige hulp helpen'

Arabische woorden worden zo veel mogelijk fonetisch weergegeven.
Referenties uit de heilige Qor'aan worden aangegeven door (soera:vers).

[redactie]

De reis van *Ibadah*

Tahira Robina Fahim

Is er een middel waarmee we deze aardse wereld kunnen ontstijgen? Ja, er is een middel dat ons kan verheffen. De islam reikt ons de middelen aan waarmee we een reis kunnen maken op weg naar de Eeuwigdurende; een voortdurend evolutieproces, waarbij de ene hemel opgevolgd wordt door een volgende hemel. Zittend op ons gebedstapijt krijgt onze ziel vleugels en klinken de woorden van het gebed ons als muziek in de oren.

Het Arabische woord *ibadah* betekent letterlijk volledige onderwerping en aanbidding. Maar wat is aanbidding? Aanbidding betekent het volgen van De Volmaakte. Door het imiteren van de eigenschappen van een volmaakt voorbeeld kunnen we Gods nabijheid bereiken. De heilige profeet Mohammed^s was een volmaakt voorbeeld en de Heilige Qor'aan geeft ons 104 voorbeelden van Gods eigenschappen. Maar God is oneindig en ook Zijn eigenschappen zijn oneindig. Door middel van *ibadah* kunnen we onszelf verheffen. Het is louter ons egoïsme die deze ontwikkeling in de weg staat. Aanbidding is een reis vanuit ons egoïsme naar een hogere staat van barmhartigheid en genade. Een lange reis van onvolmaaktheid naar volmaaktheid.

De islam leert ons dat de schepping van de mens en de schepping van *ibadah* hand in hand gingen. Naast de mens is er geen enkel ander schepsel dat beschikt over Godsbesef. Het is alleen de mens die de grootsheid van het Universum kan ervaren. Het is alleen de mens die de complexiteit van het menselijk lichaam of de vergankelijkheid van de aarde kan beschouwen. Maar het is alleen de hoogmoedige die zich afwendt en het is alleen de gelovige die zich ter aarde werpt en uitroept, *Heilig is Allah, de Allerhoogste*.

En soera *al-Momin*, hoofdstuk 40 vers 158 leert ons: *Voorzeker, de schepping van de hemelen en de aarde is groter dan de schepping van de mensen, maar de meeste mensen beseffen het niet.*

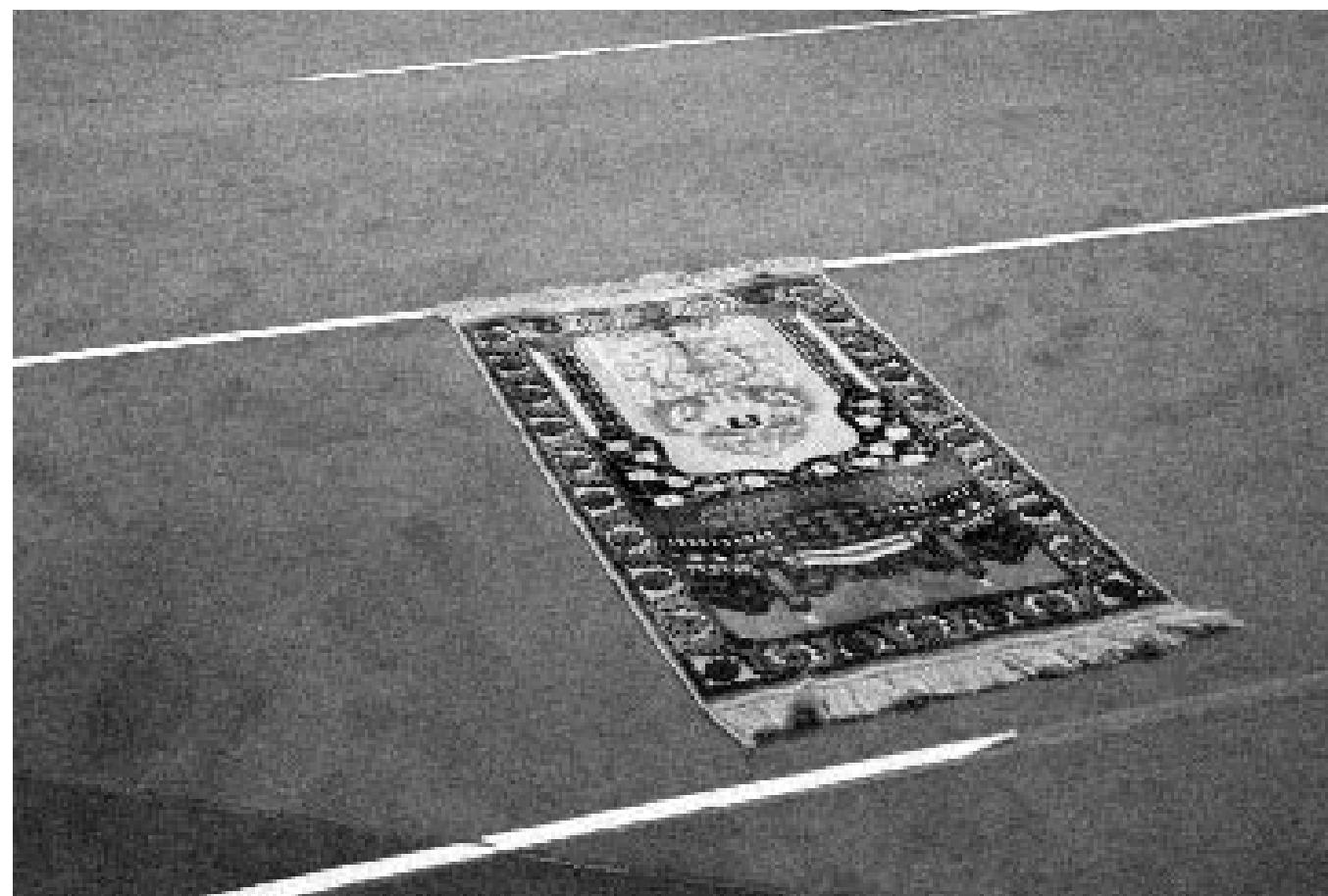


Foto: Ruben Schipper

De Messias: van waar?

Murabbi Naem Ahmad Warraich

Hoofdmissionaris van de Mobarak Moskee

En om hun zeggen: 'Wij hebben de Messias, Jezus, zoon van Maria, de boodschapper van Allah gedood' – maar zij doodden hem niet, noch kruisigden zij hem (ten dode)– doch het werd hun verward, en zij, die hierover van mening verschilden zijn zeker in twijfel, zij hebben er geen kennis van doch volgens slechts een vermoeden en zij doodden hem gewis niet, Integendeel, Allah verhief hem tot Zich en Allah is Almachtig, Alwijs. (4:158 – 159)

Dit is de enige tekst uit de Qor'aan, waaruit sommige mensen het idee halen dat Jezus^a lichamelijk naar de hemel is gestegen. Het argument dat zij gebruiken is dat God hem tot Zich heeft verheven. Voordat wij uitleggen wat de betekenis is van *rafa'a*, willen wij eerst de aandacht van de lezers richten op de betekenis van deze verzen. In dit vers heeft God namelijk gezegd: *Zij doden hem niet, noch kruisigden zij hem*. Het geloof van de Joden was dat als een profeet wordt vermoord of aan het kruis sterft, hij niet van God is, maar een leugenaar is. Dit is het punt, dat God aan iedereen heeft duidelijk gemaakt, dat Jezus^a door niemand is vermoord, en ook niet is gedood door kruisiging. De woorden *doch het werd hun verward* betekenen dat God het voor de Joden twijfelachtig heeft gemaakt, wat er werkelijk op dat moment is gebeurd. Het wordt namelijk heel duidelijk gemaakt in dit vers, dat zij er geen

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾
بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

kennis van hebben, maar dat zij erover twijfelen of zij hem hebben gedood. Bovendien, als iemand niet is gestorven door moord en ook niet door kruisiging, betekent dat niet dat zo iemand helemaal niet is gestorven. Geen profeet is vermoord of gekruisigd, maar dit betekent niet dat zij allen lichamelijk naar de hemel zijn gestegen. Mensen vragen zich misschien af, waarom deze zaak juist over Jezus^a wordt vermeld. Dit komt onder andere door het feit dat van alle profeten, het alleen Jezus^a is dat de Joden over hem geloven dat hij aan het kruis is gestorven en van geen enkele andere profeet wordt gedacht dat die profeet aan het kruis is gestorven. Er is een beschuldiging over Jezus^a dat hij is gestorven aan het kruis, en het was noodzakelijk dat de naam van een heilige profeet van God wordt gezuiverd.

Betekenis van *rafa'a* (verheffen) volgens de Qor'aan, hadith en de Arabische woordenboeken.

Qor'aan

58:12 *Allah zal de gelovigen onder u en degenen onder u en hen die kennis werd gegeven in rang verheffen.*

Dit vers toont aan dat verheffen betekent: een hoge rang geven.

19:58 *En Wij verhieven hem tot een hoge plaats.*

Dit vers verwijst ook naar de betekenis van verheffen van het geven van een hoge rang.

Hadith

Ma tawaza'a ahadun lillahi illah rafa'ahullahu. (Muslim)

Als iemand zichzelf heel nederig maakt voor God, zal Allah hem verheffen, d.w.z. een hoge rang verschaffen.

Izaa tawaza'a al abdu rafa'ahullahu ilassama'i sabi'a. (Kanzul ummal)

Als iemand zichzelf nederig opstelt verheft Allah hem tot de zevende hemel.

Arabische woordenboeken

Rafa'ahu ilassultani, betekent iemand heel dicht bij de koning plaatsen. (Aqrabul mawarid)

Arrafu ziddul was'i, betekent verheffen is het tegenovergestelde als nederig maken. (Tajul urus)

God heeft duidelijk gemaakt dat de Messias van de moslims, van de moslims zou komen.

An tarfa'a an tu'azzama: verheffen betekent iemand eervol maken. (Lisanul Arab)

Wij hebben enkele voorbeelden gegeven uit de Qor'aan, de hadith en de woordenboeken en deze tonen heel duidelijk aan dat als God een mens verheft, dat betekent dat God hem eervol en respectabel maakt.

De Qor'aan over het feit dat Jezus^a is gestorven.

3:56 *O, Jezus, ik zal u doen sterven en u tot Mij opheffen.*

In dit vers heeft God de belofte aan Jezus^a gemaakt, dat God hem eerst zal doen sterven en vervolgens Hij hem tot zich zal verheffen.

De Belofte Messias^a over de tweede komst van de Messias.

Wat is de betekenis van de tweede komst van de Messias? De wantoestand van de Joden is nu overal aanwezig. Door het geloof dat Jezus^a nog steeds leeft, hebben de afgodendienaren veel succes geboekt. Nu is het de wens van God dat Hij duidelijk maakt wat de realiteit is. Hij heeft het duidelijk gemaakt dat de Messias van de Moslims, van de Moslims zou komen. Net zoals de Messias van de Israëlieten vanuit de Israëlieten kwam en Hij heeft het heel duidelijk gemaakt dat de Messias van de Israëlieten is gestorven en Hij heeft ook gezegd dat iemand die is gestorven niet meer naar de wereld terug kan keren. (Auzala auham p. 451)

De verheffing van Jezus^a

prof. Sheikh Mahmud Shaltut

Fatwa 462, 11 mei 1942, Azhar Universiteit,

Cairo, Egypte.

ar-Risala, Cairo, nr. 462, blz. 515, deel 10, 11 mei 1942

De hoogleraren van de grote Azhar ontvingen een brief van Abdul Karim Khan, werkzaam voor de geallieerde strijdkrachten van het Midden-Oosten, die de volgende vraag stelde: *Is Jezus, volgens de Koran en de heilige overleveringen van de heilige Profeet^s, dood of leeft hij? Wat vindt u van die moslim die niet gelooft dat hij nog in leven zou zijn, en wat vindt u van die moslim die niet in hem gelooft als hij voor een tweede maal op de wereld zou wederkeren?* De vraag werd doorverwezen naar de faculteitsvoorzitter, prof. sjeikh Mahmud Shaltut, lid van de kamer van de hooggeleerden, welke kamer als volgt antwoord heeft gegeven.

...Welnu, de Koran spreekt in drie hoofdstukken over Jezus^a in verband met het lot dat hij onderging door toedoen van zijn volk:

1) In het hoofdstuk getiteld *‘Al Imrân* (de familie van Imrân), waar wordt gezegd: *En toen Jezus ongelooft bij hen gewaar werd zei hij: ‘Wie zijn mijn helpers [op de weg] tot God?’ De discipelen zeiden: ‘Wij zijn Gods helpers. Wij geloven in God. Getuig dat wij ons hebben onderworpen. Onze Heer, wij geloven in wat Gij hebt neergezonden en wij volgen de boodschapper. Schrijf ons dus op bij hen die getuigen.’ Zij maakten plannen en God maakte plannen, maar God is de beste plannenmaker. Toen God zei: ‘Jezus, Ik laat u [een natuurlijke dood] sterven (innî mutawaffika) en Ik zal u tot Mij verheffen (râfi’uka) en u reinigen van hen die ongelovig zijn en Ik zal hen die u volgen stellen boven hen die ongelovig zijn, tot aan de dag van het Laatste Oordeel. Dan zullen jullie tot Mij terugkeren en dan zal Ik tussen jullie oordelen over dat waarover julie het oneens waren. (3:53-56)*

2) In het hoofdstuk *an-Nisaa* (de vrouwen) zegt God: *En hun verklaring: ‘Wij hebben de messias, Jezus de zoon van Marjam, Gods boodschapper, gedood (innâ qatalnâ).’ Zij hebben hem niet gedood (mâ qatalûhu), en zij hebben hem niet gekruisigd (mâ salabûhu), maar hij verscheen hen als een gekruisigde; zij die het daarover oneens zijn, verkeren erover in twijfel. Ze bezitten er geen zekere kennis over, maar gaan af op een vermoeden dat ze niet met zekerheid kunnen bevestigen. Maar God heeft hem tot Zich verheven (bar-rafa’ahû llâhu), en God is machtig, wijs. (4:158-159)*

3) En in hoofdstuk 5: *al-Ma’ida* (de Voeding):

En wanneer God zal zeggen: ‘Jezus, zoon van Marjam! Heeft u tegen de mensen gezegd: ‘Neemt u mijn moeder en mij als goden naast God!’?’ Dan zal hij antwoorden: ‘Gij zijt geprezen! Ik heb nooit kunnen zeggen waartoe ik geen recht had [dit te zeggen]. Als ik dat had gedaan, had Gij het zeker geweten. Gij weet wat mijn geest verbergt, en het Uwe kan ik niet lezen. Alleen Gij kent de verborgenheden. Ik heb hen niets gezegd wat Gij mij niet hebt opgedragen te zeggen, (namelijk) ‘Aanbidt God, mijn Heer en ook uw Heer.’ Ik ben hun hun getuige geweest toen ik in hun midden leefde, maar sinds Gij mij heeft doen sterven (fa-lammâ tawaffaytanî), bent Gij hun Opziener, en Gij zijt de Getuige van alle dingen. (5:117-118)

Dit zijn de verzen van de heilige Koran die betrekking hebben op hetgeen Jezus^a aan de hand van zijn volk heeft ondergaan. De laatste verzen (aangehaald uit het hoofdstuk *de Voeding*) spreken van een toekomstige gebeurtenis waar God Jezus^a zal ondervragen over de aanbedding op aarde van zijn moeder en van hemzelf, en waar Jezus^a zal onderwijzen dat hij hen niets heeft onderwezen dan hetgeen God hem heeft opgedragen, namelijk *Aanbidt God die uw God is en mijn God*, alsmede dat hij hem gediend heeft zolang hij onder hen leefde, en dus dat hij niet op de hoogte is van al wat zij deden nadat God hem heeft laten overlijden.

Het woord *tawaffâ* wordt in de Heilige Koran op zoveel plaatsen gebruikt waarin het aanduidt ‘de dood’, dat deze betekenis de meest wijdverbreide is geworden; het wordt in geen enkele andere betekenis gebruikt, behalve wanneer de bedoeling daar duidelijk op wijst.

- *De doodsendel die over jullie is aangesteld, zal jullie laten sterven (yatawaffâkum). (32:12)*
- *Zeker, zij die de engelen zullen laten sterven (tawaffâhumu l-malâ’ikatu), terwijl zij zichzelf onrecht hebben aangedaan... (4:98)*
- *En als je zou kunnen zien wanneer de engelen hen die niet geloven, zullen laten sterven (idh yatawaffâ l-ladhîna kafarû)... (8:51)*
- *Onze boodschappers doen hem sterven (tawaffathû rusulunâ). (6:62)*
- *En onder jullie zijn er die hij zal doen sterven (wa-minkum may-yutawaffâ) (22:6)*
- *Tot op het moment dat de dood hen achterhaalt (yatawaffâhunna l-mawtu) (4:16)*
- *Doe mij sterven als moslim (tawaffanî muslimâ) en vergader mij onder de rechtvaardigen. (12:102)*

Het in het bovenstaande vers 5:118 aangehaalde woord *tawaffaytanî* betekent eerst en vooral een natuurlijke dood, zoals deze door de hele wereld wordt gekend. Het Arabische volk verstaat dit woord in de context in die betekenis, en in die betekenis alleen. Zelfs indien zich in deze verzen geen enkele andere aanwijzing zou bevinden wat betreft Jezus^a dood, zou men daarom nog niet gerechtvaardigd zijn, te zeggen dat de profeet Jezus^a nog leeft, en niet dood is.

Er is geen enkele grond voor de bewering dat het woord *wafat* (‘[de] dood’) Jezus^a dood na zijn afdaling uit de hemel zou aanduiden—een opvatting aangehangen door

sommigen die denken dat Jezus^a nog levend in de hemel is en daaruit aan het einde der tijden zal afdalen—want dit vers verwijst duidelijk naar Jezus^a' contacten met zijn eigen volk, en niet met enig ander volk van het einde der tijden. Het volk van het einde der tijden zullen zeker de aanhangers van Mohammed zijn en niet die van Jezus^a.

Evenwel worden de woorden *Maar God heeft hem tot Zich verheven (bar-rafa'ahû llâhu)*' door sommigen, ja zelfs door de meerderheid van de commentatoren uitgelegd als zouden deze [woorden] willen zeggen: 'Maar God heeft hem tot in de hemel laten opstijgen.' Laatsgenoemden maken ons erop attent dat iemand anders Jezus^a' gedaante zou hebben aangenomen, terwijl deze zelf ten hemel zou zijn opgenomen; dat hij nog in leven is en aan het einde der tijden zal afdalen, en dat hij dan het varken zal vernietigen en het kruis zal breken.

Zij baseren zich:

1) Ten eerste, op de verhalen die spreken van de afdaling van Jezus^a na de verschijning van de Antichrist. Deze verhalen spreken elkaar echter onderling tegen wat betreft woordgebruik en de betekenis daarvan. De verschillen zijn zo immens dat men de hoop om deze met elkaar in overeenstemming te kunnen brengen, moet laten varen. Zij die goed op de hoogte zijn van de hadiths (de tradities van de heilige Profeet^s) hebben deze vaststelling in heldere bewoordingen uiteengezet. Overigens zijn deze verhalen verteld door Wahhab bin Munabbik en Ka'ab Akbar, die voordat zij zich tot de islam bekeerden, behoorden tot de mensen van het Boek. Over hun waarde is reeds een duidelijk oordeel geveld door hadith-critici.

2) Ten tweede, op een bericht van Abu Huraira, melding makend van het afdalen van Jezus^a. Zelfs als het bewijs van de betrouwbaarheid van dit bericht kon worden geleverd, zou dit slechts een zaak zijn die geheel op zichzelf staat; de hadithgeleerden verklaren unaniem dat op zichzelf staande berichten niet als basis voor zaken betreffende de geloofsleer kunnen dienen; men kan zich hier ook niet op verlaten op het gebied van onzichtbare dingen.

3) Ten derde, op het bericht dat betrekking heeft op de *Mi'râdj* (de opstijging van de Profeet^s ten hemel). Dit vermeldt dat de Profeet^s daarboven, toen hij zich één voor één de hemelpoorten liet openmaken en ze langs ging terwijl ze openstonden, daar Jezus^a zag in gezelschap van zijn neef Johannes in de tweede hemel. Wij volstaan hier, om het belang van een dergelijke getuigenis te toetsen, met zeggen dat de uitleggers van de overleveringen van de heilige Profeet^s dit contact van de Profeet^s met de andere profeten hebben beschouwd als een geestelijk en niet als een fysiek verschijnsel (zie *Fathu l-Bâri, Zâdu l-Ma'ad*).

Wonderlijk genoeg stellen wij vast dat bovengenoemde commentatoren het woord *rafa*, dat in dit vers verschijnt, uitleggen in het licht van een verondersteld verband met de *Mi'râdj*, en hieruit afleiden dat Jezus^a met zijn fysieke lichaam is opgetild. Er zijn nog anderen die de ontmoeting van de Profeet^s met Jezus^a beschouwen als iets binnen het fysieke domein, zich daartoe louter basierend op

dit vers, (nl. *Maar God heeft hem tot Zich verheven*). Wanneer deze lieden deze overlevering [van Mohammed aan de hemelpoorten] interpreteren, halen zij dan ook dat vers aan om hun bizarre uitleg van de overlevering te onderbouwen; en wanneer zij dat vers interpreteren, halen zij deze overlevering aan om deze bizarre uitleg van dat vers te onderbouwen!

Wenden wij ons tot de geopenbaarde woorden van God, *Ik laat je sterven (innî muta-waffika)* en *Ik zal jou tot Mij verheffen (râfi'uka)* uit soera 3, 'Âl Imrân, en Maar God heeft hem tot Zich verheven (*bar-rafa'ahû llâhu*) uit soera 4, *an-Nisâ*, dan ontdekken wij dat het tweede vers de vervulling is van de belofte die besloten ligt in het eerste vers. Deze belofte speelt toe op Jezus^a' dood, zijn verheffing en de vrijspraak van alle valse beschuldigingen van de ongelovigen. Het tweede vers moge dan slechts melding maken van zijn *raf'* (verheffing) tot God, zonder enige verwijzing naar zijn dood of naar de valse beschuldigingen, de plicht rust op ons, opmerkzaam te zijn op de wezenlijke elementen van het eerste vers, om zo de twee verzen met elkaar te kunnen verzoenen.

Het werkelijk belang van het vers ligt inderdaad in het feit dat God Jezus^a heeft doen sterven, hem tot Zich heeft verheven, hem heeft gezuiverd van de valse aanklachten van zijn vijanden. Allama al-Wasi heeft de wending *innî mutawaffika* in 3:56 anders uitgelegd. De helderste van deze interpretaties is de volgende:

Ik zal de termijn van uw bestaan tot een eind laten lopen, Ik zal u laten sterven en Ik zal niet toelaten dat deze mensen die u proberen te doden, gezag over u zullen hebben.

Want de wending *Ik zal de termijn van uw bestaan tot een eind laten lopen en u een natuurlijke dood laten sterven* geeft duidelijk aan dat Jezus^a niet ter dood zou zijn gebracht en behoed zou zijn voor de schadelijke bedoelingen van zijn vijanden. Het is volkomen duidelijk dat het woord *rafa* na de dood geen enkele fysieke opstijging kan inhouden, maar wel een verheffing van geestelijke rangorde, vooral wanneer de volgende woorden hieraan gepaard worden: *Ik zal u zuiveren van de beschuldigingen van de ongelovigen (wa-mutahhiruka min-a l-ladhîna kafarû)* (3:56).

Dit wijst erop dat het alleen kan gaan om geestelijke verheffing en grootheid. Het woord *rafa* draagt deze zelfde betekenis op andere plaatsen waar het woord verschijnt in de heilige Koran, net zoals de volgende verzen,

- *In de huizen waarvan God heeft toegestaan dat ze worden geëerd* (an turfa'a) [de Ned. vertaling van de *Djamaa'a* heeft hier: *dat zij zullen verrijzen*]... (24:37)
- *Wij verheffen in rang* (narfa'u daragâtin) *hen die Ons behagen* (6:84, 12:77)
- *En Wij hebben voor u uw roem verheven* (wa-rafa'nâ laka dhikraka) (94:5)
- *En Wij hebben hem verheven* (rafa'nâhu) *tot een verheven staat* (makânâ 'aliyyâ) (19:58)
- *God zal hen onder u verheffen, die geloven* (yarfa'i llâhu l-ladhîna âmanû) (58:12)

Zo ook zullen de uitdrukkingen:

- *Ik zal u naar Mij verheffen* (râfi'uka ilayya) (3:56) en
- *Maar God heeft hem tot Zich verheven* (bar-rafa'ahû lâhu ilayhi) (4:159)

dezelfde betekenis hebben als in de volgende wendingen: 'Zo iemand zal de Metgezel in de hemel ontmoeten,' 'God is met ons,' of 'met de machtige Koning', die slechts wijzen op een toestand waarin men zich beschut weet en onder de bescherming staat van de goddelijke zorg. Het is ons werkelijk een raadsel hoe men uit het woord *ilayhi* (tot Zich) heeft kunnen afleiden dat dit 'de lucht' betekent. Bij God! Dit is een smadelijke belediging aan het adres van de eenvoudige betekenis van de heilige Koran, die geuit wordt door toedoen van een geloof in verhalen en legenden, geheel gespeend van enige mate van juistheid, laat staan van authenticiteit!

Bovendien was Jezus^a niet meer dan een profeet, en alle profeten vóór hem zijn een [gewone] dood gestorven. Toen zijn volk vijandig tegen hem begon te worden, zoals dit met alle profeten gebeurde, richtte Jezus^a zich tot God Die hem gered heeft door Zijn macht en Zijn wijsheid en de bedoelingen van zijn vijanden heeft vrijdeld. Dit feit nu is vervat in het volgende vers:
Toen Jezus ongelooft bij hen gewaar werd, vroeg hij: Wie zijn het die mij zullen helpen op Gods weg? (en verder) (3:53-56)

d.w.z., God verklaart dat Zijn plannen subtieler zijn dan die van de ongelovigen. Geheel in strijd met de goddelijke bescherming en veiligheid opererend, werden de aanslagen van Jezus^a vijanden op zijn leven gedwarsboemd. In het vers
Toen God sprak: 'Jezus, Ik laat u sterven, Ik zal u tot Mij verheffen en u reinigen van (de laster) van de ongelovigen

kondigt God het goede nieuws aan dat Hij Jezus^a zal redden van de kuiperijen van zijn vijanden, en dat uiteindelijk hun intriges zullen worden vrijdeld, dat Hij zijn levenstermijn zal laten volbrengen tot aan zijn natuurlijke dood, zonder dat hij ter dood zal worden gebracht of gekruisigd, en dat Hij hem later tot Zich zal verheffen. De verzen die betrekking hebben op het lot dat Jezus^a ondergaat, hebben onveranderlijk deze betekenis, mits de lezer zich bewust is van de goddelijke manier van doen met betrekking tot de bescherming van Zijn profeten tegen de agressie van hun vijanden, en mits zijn geest vrij is van al die legenden die op geen enkele manier geciteerd kunnen worden als zouden ze gezaghebbend zijn boven de heilige Koran.

Ziedaar waarom ik niet vermag te begrijpen hoe het fysiek losrukken van Jezus^a aan de handen van zijn vijanden, en hem in de lucht laten opstijgen een subtiel en groots plan genoemd kan worden, wanneer Jezus^a vijanden niet het vermogen hadden dit tegen te werken; noch wanneer niemand anders hiertoe in staat zou zijn geweest. In feite kan sprake zijn van één 'plan' (*makr*) tegen een ander, wanneer dat plan wordt getrokken op een gelijkwaardige manier en niet afwijkt van de natuurlijke handelwijze van God in dergelijke dingen. We beschik-

ken over een vergelijkbaar geval in de woorden van de heilige Koran aangaande de heilige Profeet^s:

Toen de ongelovigen plannen smeedden tegen u om u te omsingelen, u te doden of u te verjagen, en zij beraamden plannen. Ook God heeft een plan beraamd, en God is de beste van de plannenmakers (8:31)

Ter afsluiting,

1) In de Koran, noch in de heilige overleveringen van de Profeet^s bevindt zich iets dat op enigerlei bevredigende wijze het geloof zou kunnen ondersteunen dat Jezus^a lichamelijk in de hemel werd opgetild, dat hij zelfs nu nog in leven is, en dat hij aan het einde der tijden zal afdalen.

2) De koranische verzen over Jezus^a geven aan dat God hem een natuurlijke dood heeft beloofd, dat Hij hem vervolgens zou verheffen en zou redden van de intriges van de ongelovigen. Deze belofte is zonder enige twijfel ingelost. Zijn vijanden hebben hem noch kunnen doden noch kunnen kruisigen, maar God heeft zijn levenstermijn doen voltooien, waarna Hij hem heeft doen sterven.

3) Wie dan ook, die zijn opstijging en zijn fysieke verblijf in de hemel, zijn afdaling aan het einde der tijden loochent, loochent niet één enkel feit dat door middel van bewijzen en overtuigende argumenten kan worden vastgesteld. Hij valt dus niet buiten de islam, en het is een zeer groot kwaad hem te beschouwen als ketter. Hij is volledig moslim; als hij sterft, sterft hij als gelovige en als zodanig heeft hij recht op de begrafenisdienst die een moslim toekomt, en hij moet ter aarde worden besteld op een islamitische begraafplaats. Zijn geloof is zeer stellig vlekkeloos tegenover God, en God kent de toestand van Zijn dienaren.

Wat betreft het andere deel van de vraag, hoe men met iemand zou moeten omgaan die niet in de overtuiging verkeert dat Jezus^a nog eens op de wereld terug zal keren, en daarom niet in hem gelooft: deze vraag is niet meer van belang, op grond van onze verklaring hierboven. *En God is de beste der wijzen.*

Mahmud Shaltut

Uit het Frans vertaald door Herman Meester. De vertaler heeft, omwille van de duidelijkheid van de uiteenzetting, ook de daar geboden Franse Koranverzen geprobeerd zo goed mogelijk te laten overeenstemmen met de voorliggende Nederlandse vertaling. De vers-nummering is volgens de Franse tekst. Er is gekozen voor het gebruik van het woord 'God' voor het Arabisch 'Allah'. De gehele vertaling komt voor rekening van de vertaler.

De Hemelvaart van Jezus^a in de islaam

Hazrat Mirza Tahir Ahmad^{aba}

Hazrat Mirza Tahir Ahmad^{aba}, het vierde Hoofd van de Ahmadiyya Moslim Gemeenschap in de islaam geeft regelmatig mensen van alle nationaliteiten, geloven en ideeën de gelegenheid vragen te stellen over onderwerpen die voor hun van belang zijn. Hieronder volgt zijn antwoord op de vraag: *Hoe is het idee dat Jezus in de Hemel is, terechtgekomen in de islaam?* Vertaald uit *Review of Religions*, oct/nov 2001, blz 28-30.

Het idee van Jezus' Hemelvaart drong langzaam door in de islamitische wereld. Het was rond driehonderd jaar na het overlijden van de Heilige Profeet van de islaam^s dat het vaste grond kreeg in de denkwereld van de moslims. Hoe dat gebeurde is een belangrijk punt, en ik wil het zorgvuldig behandelen

De Heilige Profeet^s had geprofeteerd dat ergens in de toekomst, Jezus Christus^a zou 'nederdalen' hoewel hij niet zei van waar dit zou gebeuren. Hij zei nooit dat Jezus^a zou nederdalen uit *as-samaa*, dwz 'de hemel', maar hij zei dat hij zou nederdalen. De Heilige Qor'aan beweert over de Heilige Profeet^s zelf dat hij 'nederdaalde'¹. En in de Heilige Qor'aan is de Heilige Profeet van de Islaam^s de enige profeet waarvan wordt gezegd dat hij nederdaalde. Toen de Heilige Profeet^s dus sprak over het toekomstige nederdalen van Jezus Christus^a had dit een duidelijke grond in de terminologie van de Heilige Qor'aan. En hij benadrukte dat er geen profeet zou komen in de tijd tussen hem en het nederdalen van Jezus^a.

Het was omdat er naar Jezus Christus werd verwezen met een eigenaam, afkomstig van de historische Jezus van enkele eeuwen daarvoor, dat de islamitische schriftgeleerden tot het geloof kwamen dat, als Jezus^a met zijn eigenaam genoemd werd, het hier wel om die Jezus moest gaan die in Nazareth verscheen onder de volgelingen van Mozes^a. Deze gedachtengang raakte zo in hun overtuiging verankerd dat het uiteindelijk onderdeel werd van hun officiële doctrine. En om deze neerdaling van de historische Jezus^a mogelijk te maken, lanceerden ze vervolgens de noodzakelijkheid van Jezus' Hemelvaart; als hij fysiek moet nederdalen, moet hij ook fysiek ten hemel zijn opgevaren. Zij aanvaardden zijn Hemelvaart maar zodoende overzagen zij volledig het feit dat er nergens in de Qor'aan staat vermeld dat Jezus^a lichamelijk in de hemel was opgenomen. De enige verwijzing die in de Heilige Qor'aan gevonden kan worden, is het volgende vers dat luidt:

Integendeel, Allah verhief hem tot Zich. (4.159)

Dat wil zeggen dat God de *rafa* (verheffing) van Jezus Christus tot Zichzelf verrichtte. Wij, Ahmadi's, wijzen erop dat de verkeerde uitleg van dit vers op geen enkele wijze de zaak van de moslimgeleerden die in de fysieke Hemelvaart van Jezus geloven steunt, omdat dan de vraag opkomt waar God zich bevond toen Hij Jezus tot Zichzelf verhief? Was God Niet aanwezig waar Jezus zich fysiek bevond? Omvat God niet het gehele universum? Was God niet aanwezig boven Jezus, onder Jezus, rechts van hem en links van hem?

Het is een feit dat niemand zich fysiek naar God kan verplaatsen omdat God geen fysiek lichaam is en lichamen zich alleen kunnen bewegen in de richting van lichamen. Dit is een onschendbare wet; vandaag geldig zoals het altijd is geweest. U kunt het experiment zelf uitvoeren; dat wat een lichaam is kan niet bewegen in de richting van een geest. Een lichaam kan alleen bewegen in de richting van een lichaam. Vandaar dat de uitleg die door moslimgeleerden wordt gegeven van bovengenoemd vers, dat God Jezus fysiek tot Zichzelf verhief, zou inhouden dat God niet aanwezig was voorafgaand aan zijn opheffing, dat God Zich ergens in de hemelen bevond, midden in het universum. Dit zou het gevolg zijn van hun argument want als God Jezus^a tot Zichzelf zou hebben verheven, zou God hem tot de grenzen van de hemel en hebben opgeheven. Echter, volgens de moslim geestelijken was Jezus^a ergens in het midden van de hemelen achtergelaten alsof God alleen die plaats innam! Zij begrijpen niet omdat zij bevooroordeeld zijn. Zij willen een punt bewijzen waarin zij een vastgeworteld geloof bezitten.

Volgens de Heilige Qor'aan duidt het woord *Nuzoel* of neerdaling niet op een fysieke neerdaling en het woord *rafa* duidt niet op een fysieke opheffing. Dit zijn de twee woorden die verwarring veroorzaken in het argument. Dit zijn in feite Arabische woorden en als zodanig moet hun gebruik worden begre-

pen in overeenstemming met het Arabisch woordenboek. Het woord *rafa*, of verheffing in de richting van God, wanneer in de Heilige Qor'aan gebruikt betekent niet een fysieke verheffing in de richting van God. Noch is het door de Heilige Profeet^s in zijn gezegden over dit onderwerp gebruikt in de betekenis van fysieke verheffing. De grootste *rafa* was de verheffing van de Heilige Profeet^s zelf. Dat was echter geen fysieke verheffing maar een geestelijke.

Dit zijn allemaal aspecten die verder gedetailleerder in beschouwing moeten worden genomen. Maar helaas staat de beperkte tijd in de bijeenkomst van vandaag dit niet toe. Ik hoop dat de vraagsteller dit onderwerp van ons standpunt uit begrijpt dat deze ideeën de moslimgedachte binnendrongen weliswaar niet in de eerste eeuwen maar naderhand. Het proces van infiltratie werd nog versterkt door de moslims die vanuit het christendom waren bekeerd. Wij geloven ook dat er een opzettelijke poging was van de kant van de huichelaars, dwz., diegenen die moslim werden maar in feite de islamitische waarden van binnenuit wilden vernietigen. De combinatie van deze factoren brachten de moslimgeleerden op een weg die nooit kon worden herzien. Ongelukkigwijze is het dit wat wij heden ten dage aantreffen.

Een feit is dat Jezus Christus nooit fysiek ten hemel voer. Daarom zal hij nooit terugkeren in een fysieke neerdaling. In wiens voordeel? In het voordeel van de geestelijkheid die de wereld van de islaam regeren als despoten en demagogen. Totdat Jezus^a terugkeert, kan hun gezag hen niet ontnomen worden en omdat een dergelijke Jezus^a nooit terug zal keren zullen zij voortgaan met hun despotische heerschappij van de wereld van de islaam zoals zij nu doen. Hoewel deze zaken bijkomstig zijn aan de vraag, moet er op worden gewezen.

Denk er zelf over na dat het feit van de Hemelvaart van Jezus niets betekent.

Hoe zouden de joden in de zogenaamde Christus kunnen geloven totdat Elia^a terugkeerde?

Voorafgaand aan Jezus^a heeft God het middel van fysieke Hemelvaart nooit gebruikt om de spirituele gemeenschap te behouden. Vóór Jezus^a is het nooit gebeurd dat iemand was opgeheven, lichamelijk ten hemel voer en dan overeenkomstig de wensen van de mensen van de tijd nederdaalde. Hoe kan zo een gebeurtenis nu plaatsvinden als het nooit eerder heeft plaatsgevonden?

Maar, om dit punt verder uit te leggen kunnen wij het voorbeeld aanhalen van Elia^a. De vroegere geschriften vermelden dat Elia^a ooit lichamelijk zou nederdalen. De geschriften zijn er zeer duidelijk over. Aangenomen wordt dat Elia^a lichamelijk ten hemel voer en er is duidelijk voorspeld dat hij op hetzelfde vurige rijtuig zou nederdalen als waarop hij ten hemel voer. Alle christenen onderschrijven deze voorspelling en dat deze duidelijk in de geschriften staat vermeld. Toen Jezus^a echter beweerde van God te zijn gekomen, ondervroegen de mensen rond hem over Elia^a. Hoe zouden zij in de zogenaamde Christus kunnen geloven totdat Elia^a terugkeerde? Was hun vraagstelling correct of fout? Het was absoluut juist. Elia^a moest nederdalen vóór de komst van Christus en zij vroegen, met recht, waar hij was. Als antwoord wees Jezus^a naar Johannes de Doper^a. Hij vertelde de mensen dat Johannes de Doper^a de verwachte Elia^a was, of zij hem wilden geloven of niet. Vandaar is het punt voor eens en altijd opgelost.

Als Hazrat Mirza Ghulam Ahmad van Qadian^a juist is in zijn aanspraak dat hij de spirituele manifestatie is van Jezus^a dan is Jezus^a juist in zijn interpretatie van vroegere geschriften betreffende Elia^a. Als Hazrat Mirza Ghulam Ahmad van Qadian^a fout is,

dan is Jezus^a fout. Zij geven beiden een reactie op dezelfde situatie! Ik weet niet waarom de moslim geestelijken niet in staat schijnen te zijn om dit te begrijpen. Hoe kunnen zij Hazrat Mirza Ghulam Ahmad^a verwerpen en Jezus Christus^a aanvaarden, die de uitspraak heeft gedaan dat mensen waarover er een betrouwbare voorspelling bestaat over hun 'neerdaling' naar deze wereld op een later tijdstip, wel terugkeren, maar nooit in de vorm van een fysieke neerdaling. De aanspraak van zo'n voorspelling is vervuld in de vorm van een andere persoon die geboren is onder de mensen van die tijd. De namen van de ouders van zo iemand zijn verschillend van de namen van de personen wiens manifestatie hij vertegenwoordigt; zelfs zijn eigen naam is verschillend van de vroegere persoon, toch vervult zo iemand de voorspelling.

Het is waar dat de voorspelling van de Heilige Profeet^s betreffende de toekomstige Messias vermeldt dat het 'Jezus, de zoon van Maria' is die zou 'nederdalen' en dit is niet verschillend van de vroegere voorspelling betreffende de 'neerdaling' van Elia^a. Vandaar is het de overeenkomst tussen de twee voorspellingen en hun aanspraken die bewijst dat de Ahmadiyya interpretatie juist is.

1) Allah heeft voorzeker tot u een Herinnering **neergezonden**, een Boodschapper, die u de duidelijke tekenen van Allah voordraagt, om diegenen die geloven en goede daden doen vanuit duisternis naar het licht te brengen. (65:11-12, zie hiernaast)

Enige verzen rond het concept *Noezoe'l* ('nederzenden').

Daarna **zond** (*anzala*) Allah Zijn vrede over de boodschapper en over de gelovigen **neder** en Hij **zond** scharen, die gij niet zaagt. (9:26)

لَمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا

En Hij **zond** (*anzala*) voor u acht stuks vee in paren **neder**. (39:7)

وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمِينًا أَوْجًا

Hij **zendt** (*yunazzilu*) echter met mate **neder** zoals Hij dat wil. (42:28)

يُنزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ

Voorwaar, Wij [stuurden] Onze boodschappers met duidelijke bewijzen en [**zonden**] (*anzalnâ*) hun het Boek en de Weegschaal opdat het mensdom rechtvaardig moge zijn. Wij hebben ijzer **nedergezonden** (*anzalnâ*) ... (57:26)

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ

Allah heeft inderdaad een vermaning tot u **nedergezonden** (*anzala*), een boodschapper. (65:11-12)

قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا رَسُولًا

Toen **zond** (*anzala*) Hij na de smart een vredige sluimer over u **neder**, die een deel uwer overviel. (3:155)

لَمَّا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَدُوِّ الْقَوْمِ أَمْغَاسًا يُغْشَىٰ عَلَىٰ بَصَرِكُمْ

En Wij **zonden** (*anzalnâ*) u manna en kwartels. (2:58)

وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالقُرْآنَ

Wij hebben u inderdaad kleding **nedergezonden** (*anzalnâ*) om uw naaktheid te bedekken. (7:27)

قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤْوِي سَوَاقِبَكُمْ

Raf'a (verheffen) tov. Salaba (kruisigen) in verzen 4:158-159.

Hibatunnoer Verhagen

En om hun zeggen: 'Wij hebben de Messias, Jezus, zoon van Maria, de boodschapper van Allah gedood' – maar *zij doodden hem niet, noch kruisigden zij hem (ten dode)* – doch het werd hun verward, en zij, die hierover van mening verschilden zijn zeker in twijfel, zij hebben er geen kennis van doch volgens slechts een vermoeden en zij doodden hem gewis niet, *Integendeel, Allah verhief hem tot Zich* en Allah is Almachtig, Alwijs. (4:158 – 159)

In de Qor'aan wordt vermeld: *maa salaboeho*: 'zij (de joden) kruisigden hem (Jezus^a) niet'. In de Nederlandse Ahmadiyya vertaling staat: *noch kruisigden zij hem (ten dode)*¹. Dit is volledig in overeenstemming met de betekenis van het woord *salaba* (kruisigen) omdat kruisiging de uitvoering was van een doodstraf. Het bekende Arabisch-Engels woordenboek van Lane geeft de betekenis van *salaboeho* precies zo weer. Hij refereert daarbij naar de volgende gerenommeerde standaardwerken van gezaghebbende taalkundigen als bronnen waaraan hij zijn vertaling ontleent²:

S = de *Sihaah* van Al Joehari
M = de *Moehkam* van Ibn Sieda
A = de *Asaas* van Al Zamakhshari
MsB = de *Misbaah* van Al Faiyumi
K = de *Qaamoos* van Al Ferozabadi

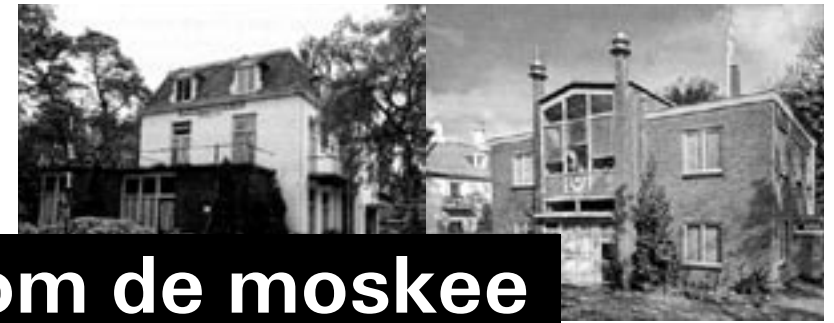
De vertaling in het woordenboek van Lane is: *[he crucified him] he put him to death in a certain well-known manner; he made him to be masloeb.*

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ
لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ
يَقِينًا ﴿١٥٨﴾
بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

dwz.: *[hij kruisigde hem] hij bracht hem ten dood op een bepaalde zeer bekende wijze; hij bewerkstelligde zijn dood door kruisiging.* Te zeggen dat Jezus^a volgens de betekenis van *salaba* niet aan het kruis heeft gehangen is niet in overeenstemming met bovengenoemde autoriteiten, noch met de feiten zoals dat volgens de overleveringen uit de Bijbel over Jezus^a kruisiging naar voren komt. De duidelijke verklaring van de Qor'aan *wa maa salaboeho* (en zij bewerkstelligden zijn dood niet door kruisiging) duidt erop dat God Jezus^a van de dood aan het kruis redde. Dit fascinerende verhaal met de bewijzen hoe dat heeft plaatsgevonden is te vinden in het boek *Waar stierf Jezus?*

1) Sir Mohammad Zafrullah Khan, wijlen president van het Internationale Gerechtshof, geeft als zijn vertaling (*The Holy Quran*, Curzon Press, 1970): *nor did they compass his death upon the cross, but he was made to appear to them like one crucified to death.*

2) Dezelfde betekenis wordt ook gegeven in *Aqrab*.



rondom de moskee

Radio

Amsterdam, radio Akasanoma, (101.8 FM - za. 18.05 u. - 18.30 u.)

verzorgd door dhr. Abubakr Sidic Bin Osman, hoofd Afrikaanse groep. In het Akan (Ghanees).

Nunspeet 105.9 FM - wo. 22.00 u. - 23.00 u. 'Vrede zij met u' wereldwijd via internet <http://www.nunspeet.net>

verzorgd door dhr. Ahsan Karim Mahmood en mw. Tahira Robina Fahim.

Qor'aantoonstellingen

werden gehouden in de openbare bibliotheken van Arnhem, Lekkerkerk, en Berschenhoek.

Lezing "Waar of Naar?" 13 mei.

De Lajnaat van Jamaat Arnhem organiseerde een lezing om 10 misvattingen over de islam weg te nemen: (1) Islam is intolerant; (2) Djihaad is gewelddadig; (3) Doodstraf voor godslastering; (4) Doodstraf voor overspel; (5) Vrouwen worden onderdrukt; (6) Hel is eeuwig; (7) Mohammed^s laatste profeet - Jezus^a is in hemel; (8) Moskee als tegenkracht integratie; (9) Geloof in het hart; uiten is niet nodig; (10) Bijgeloof en zoveel regels. 130 mensen bezochten de Openbare Bibliotheek Arnhem. Leden van andere jamaats participeerden in de lezing. Naar aanleiding van de lezing werd een Radio interview gehouden met Mw. Noor-Us-Seher Mahboob voor Radio Arnhem. Verslagen werden gegeven in dagblad *De Gelderlander* (zie volgende blz.), *de Arnhemse Courier* en *De Zondagskrant*.

Boekenstallen

werden gehouden in Amsterdam, Arnhem, Den Haag, Rotterdam, Tiel, Tilburg, Utrecht en Zwolle.

MTA

Sinds 1994 zendt de televisiezender MTA (Muslim Television Ahmadiyya International) gedurende 24 uur per dag programma's uit in verschillende talen MTA biedt een alternatief voor de hedendaagse televisiezenders en tracht educatieve programma's te verzorgen voor de kijkers, zowel jong als oud. De technische details voor ontvangst van MTA in Nederland zijn als volgt:

Satelliet: Hotbird 4
Positie: 13 Graden Oost
Beam: Wide
Systeem: Digitaal

Videofrequentie: 10722 MHz
Polarisatie: Horizontaal
Video PID: 1004
Audio: Urdu:1204, Engels: 1304, Arabisch: 1404, Frans: 1504, Duits: 1604
Bengali: 1704.

Voor meer informatie:
MTA International,
P.O. Box 12926,
Londen SW18 4ZN Uk
T: 0044- 2088 700922
F: 0044- 2088 750249
E-mail: info@mtaintl.org



agenda

jun 2	bijeenkomst over het leven van de Profeet - Den Haag, Mobarak moskee
jun ()	infodag voor Turks sprekers - Arnhem
jun 9	bijeenkomst over het leven van de Profeet - Nunspeet, Baitunnoer
jul 12, 13, 14	jaarlijkse bijeenkomst (Idjtima) Khuddamul Ahmadiyya - Nunspeet, Baitunnoer
jul 26-28	int. jaarlijkse bijeenkomst (Djalsa Salana) - Londen, UK
nov 6	begin van de vastenmaand Ramadaan - dec 6 ledul Fitr
nov 20	Lezing '10 Misvattingen over de islam' (zie 13 mei) Openbare Bibliotheek Enschede (20.00 - 22.00)
dec 26-28	jaarlijkse bijeenkomst (Djalsa Salana) - Qadian, India

Qor'aantentoonstellingen

29 apr - 4 jun	Arnhem: openbare bibliotheek, Koningstraat 26
1 oct - 1 nov	Duiven: openbare bibliotheek, Rijksweg 53
4 nov - 4 dec	Enschede: openbare bibliotheek
1 aug - 1 sep	Huissen: openbare bibliotheek, Markt 13
1 sep - 1 oct	Lekkerkerk: openbare bibliotheek, Talmastraat 1
5 jun - 5 juli	Nijmegen: openbare bibliotheek Bakkenstein, Kan. Faberstraat 1
1 aug - 1 sep	Nijmegen: centrale bibliotheek, Marienburg 24

Boekenstallen

Arnhem Centrum	't Land van Markt - 11, 18 mei/ 8, 15, 22 jun/ 13, 20, 27 jul (10.00 - 16.00)
Den Haag, open markt	Hobbema Plein - za (10.00 - 16.00)
Rotterdam Centrum	metro station Blaak - bij Blaak markt - za (11.00 - 16.00)
Tiel - Vrije Markt	bij het station - wo en zo (10.00 - 16.00)
Tilburg	Centrale Markt (bij het stadhuis) za (11.00 - 16.00)
Utrecht	De Zwarte Beurs, Utrechtseweg 109c - zo (09.00 - 17.00)
Zwolle Centrum	Diezerstraat (voor de bibliotheek) - (10.00 - 15.00)

Hazrat Mirza Tahir Ahmad

Khaliefatul Masih iv, de 4e opvolger van de Stichter van de Ahmadiyya Moslim Gemeenschap, en het huidige hoofd van de Gemeenschap.

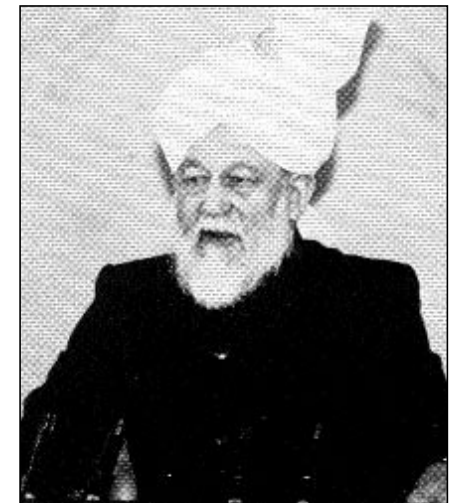
Na het overlijden van de Beloofde Messias in 1908 werd Hazrat Alhaadj Hakiem Noeruddien zijn eerste opvolger. Na zijn dood in 1914 werd hij opgevolgd door Hazrat Alhaadj Mirza Bashieruddien Mahmoed Ahmad. Hij leidde de Gemeenschap tot 1965. De derde opvolger was Hazrat Haafiz Mirza Nasir Ahmad.

Hazrat Mirza Tahir Ahmad werd op 10 juni 1982 gekozen tot Khaliefatul Masih iv. Onder zijn bezielende leiding is de Gemeenschap uitgegroeid tot 150 miljoen leden (augustus 2001).

Vanuit een bescheiden begin, iets meer dan 100 jaar geleden, is de Gemeenschap uitgegroeid tot een dynamische kracht in de huidige wereld van de godsdienst.

Onze leden - mannen, vrouwen en kinderen - hebben hun eigen organisaties op afdelingsniveau naar leeftijdsgroep. Ook draagt ieder lid een deel van zijn of haar inkomsten bij aan de fondsen van de Gemeenschap voor het omvangrijke netwerk van plaatselijke, landelijke en internationale organisaties, zoals missies, educatieve instellingen, ziekenhuizen, drukkerijen, literatuur, bijeenkomsten, enz.

De Ahmadiyya Moslim Gemeenschap verstrekt informatie over de Islam o.a. d.m.v. tv-uitzendingen (mta) en geeft publicaties uit waaronder 54 vertalingen van de heilige Qor'aan. Zij heeft vestigingen in meer dan 175 landen.



In Nederland is de Ahmadiyya Moslim Gemeenschap werkzaam sinds 1947, en telt thans 12 regionale afdelingen. In 1955 werd door de Gemeenschap in Den Haag de eerste moskee van Nederland, de Mobarak Moskee, geopend. De Nederlandse vertaling van de heilige Qor'aan zag het licht in 1953.

Voor bezoek aan de moskee, individueel of in groepen, informatie over de islam, gratis folders, literatuur, lezingen, etc., wordt u verzocht contact op te nemen met de imaat van de Mobarak Moskee.

<http://www.ahmadiyya-islam.nl>
<http://www.alislam.org>

de gelovige.
vaart voor
Hemel-
bed is
Ge-

—*Hazrat Mohammed^s*

al-islam leert:

- gelijkheid van alle mensen
- geen dwang in de godsdienst
- eerbied voor alle profeten
- universele broederschap
- geen zonde als erfenis
- de onmetelijke liefde en genade van God
- de Beloofde Messias is gekomen